

# ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

6 августа 2006 года

Радиация, высокая температура и их совместное воздействие создали этот ад на Земле. И теперь, шестьдесят один год спустя, число наций, вовлеченных во зло и поработанных стремлением к ядерному оружию, растет. Человеческое общество стоит на распутье. Станут ли все нации рабами? Или же все нации освободятся от этого? Такой выбор ставит перед нами другой вопрос. Приемлемо ли для городов, а особенно для невинных детей, проживающих в них, быть мишенью для ядерного оружия?

Ответ совершенно понятен, и все прошедшие шестьдесят один год показали нам путь к освобождению.

Из ада, в котором никто не посмел бы обвинить их в том, что они выбрали смерть, *хибакуся* отправились навстречу жизни и будущему. Живя с ранениями и болезнями, пожирающими их тело и мозг, они постоянно говорили о своих ощущениях. Отказываясь склонять голову перед унижениями, жалостью и презрением, они без устали предупреждали о том, что “никто никогда не должен более страдать так, как мы”. Их голоса, подхваченные людьми совести во всем мире, становятся могучим хором.

Ключевой нотой его является: “Единственным исходом для ядерного оружия является его запрещение”. И все же мировые политические лидеры игнорируют эти голоса. Рекомендательное решение Международного Суда Справедливости, вынесенное десять лет тому назад, являвшееся плодом совместного труда мирового гражданского сообщества, должно было стать высокоэффективным инструментом для освещения этой проблемы и приведения их к оптимальному решению.

Суд определил, что “...угроза применения или применение ядерного оружия в общем случае должна быть противоречащей международным законам”, и продолжил провозглашением: “Существует обязательство продолжить это движение доброй воли и прийти к завершению переговоров в форме ядерного разоружения во всех его видах и под прямым и эффективным международным контролем.”

Если бы ядерные державы проявили добрую волю и стремление к выполнению этого обязательства, то ядерное оружие уже было бы запрещено. К сожалению, на протяжении последних десяти лет большинство наций и народов не смогли эффективно противостоять невыполнению этого обязательства. Высказывая сожаление о том, что мы не смогли добиться большего, город Хиросима, совместно с организацией *Мэры за мир*, число городов-членов которой выросло до 1 403, привел в действие Фазу II нашей кампании *Видение 2020*. Эта фаза включает *Вызов Доброй Воли*, кампании по содействию переговорам доброй воли о ядерном разоружении, к которым призывает рекомендательное определение Международного суда и проекта *Города – не мишени*, требующего, чтобы ядерные державы не нацеливали ядерные ракеты на города.

Ядерное оружие является противозаконным, аморальным, созданным для полного уничтожения городов. Нашей целью является разоблачение иллюзии определений “ядерное сдерживание”, и “ядерный зонтик”, которые превращают города в заложников, и защитить на основе законной и моральной позиции право наших граждан на жизнь.

Лидерство в этих усилиях взяла на себя Конференция Мэров США, представляющая собой 1 139 американских городов. На всеобщем национальном собрании в июне этого года Конференция Мэров США приняла резолюцию с требованием того, чтобы все ядерные державы, включая США, немедленно прекратили практику наведения ядерного оружия на города.

Города и граждане всего мира обязаны освободить заблудшую овцу от заклятия и освободить мир от ядерного оружия. Пришло время проснуться всем нам и встать с такой силой воли, которая может разрушить скалу, и с такой страстью, которая может вспыхнуть, как пламя.

Я обращаюсь к японскому правительству с просьбой поддержать *хибакуся (людей, пострадавших от атомной бомбардировки)* и всех граждан проведением всемирной кампании, которая будет всемерно побуждать ядерные державы к “переговорам доброй воли за ядерное разоружение”. И далее, я требую, чтобы правительство уважало Конституцию Мира, которой мы должны гордиться. Кроме того, я хотел бы видеть более щедрую, ориентированную на людей, помощь стареющим *хибакуся*, включая тех, которые живут за рубежом и тех, которые подверглись действию “черного дождя”.

Что память многих жертв, чьи имена остаются неизвестными, в этом году мы впервые добавили слова “Многим Неизвестным” к списку имен на надгробии. Мы смиренно молимся о пребывании в мире душ жертв атомной бомбы и мирном и гармоничном будущем семьи человечества.

Тадатоси Акиба  
Мэр города Хиросима  
Перевод Джапан Конвеншн Сервисиз Инк.